

THE
CHILD'S WORD BOOK

With
Models of Simple Sentences
and Exercises.

11821

Lesson I

Parts of the Body.

হকচাং Body
হকচাং-কায়াং Limb
কোক Head
শ্ম Hair
পোপ Brain
মায় Face
লাইবক Fore-head
মিৎ Eye
মিৎনহা Pupil
পিভুম Eye-brow
নাতোন Nose
চিন Mouth
চিনবান Lip

রা Tooth
লৈ Tongue
খদাং Chin
ঙক Neck
খোনাও Throat
নাকোং Ear
খবাক Breast
লোংবান Shoulder
পাখোম Arm
খুং Hand
খুনিং (খুংকী) Elbow
খুজ্জোং Wrist
খুবাক Palm

খুংকী মচা Finger

খুজিল Nail

পুক Belly

খোর Naval

খাং Loin, waist

চাকখাউ Stomach

খবোবী Lungs

খম্মোই Heart

মিহল Pulse

খোঙ Leg

খোংপাক (খোঙফ) Foot

উনশা Skin

ঈ Blood

তোং Muscle

শিংলি Nerve, vein

ফৈবাক Thigh

শক Bone

পৈ Spleen

ফাঁরাক Liver

মশিক Bile

তিল Spittle

হমাং Sweat

পি Tear

খুং Urine

গী Night-soil, dung

খজাই Cheek

ঝারি Gum

খুকউ Knee

খুজ্জং (খোঙগী) Ankle

খুবোম Calf

খুনিং (খোঙগী) Heel

দুয়া Sole

Exercise I.

ইংরাজীদা হন্দোকউ :—

খাং, খজাই, খবাক, খুজিল, খম্মোই, ঝারি, পাখোম, শিংলি, হমাং, খুবাক, পিঙম, নাকোং, খোপ, শম, লৈ, চিনবাল, খুকউ, খুজ্জং, তিল, লেংবাল, ঈ, শক, পৈ, তোং, লাইবক, ম'য়, অমসুং নাতোল।

নৈতৈলোন্দা হন্দোকউ :—

Urine, Ankle, Sole, Skin, Palm, Lungs, Arm, Eye, Lip, Tongue, Ear, Finger, Naval, Bile, Blood, Elbow and Belly.

Lesson 2.

Dress.

ফিৰেং Dress	পোহিৰখনবা ফি Canvas
খোঁৱাণ্ড Trousers	ফলালী Flannel
ফুৰিং অপাৰা Shirt	কাব্ৰংফি (মুগা) Silken cloth
ফুৰিং কোট Coat	নিংথমফিৰেংন Warm cloth
ফুৰিংখাউ Pocket	অনানবা ফিৰেংন Visiting-suit
কুদাম Button	অমোংপা ফিৰেংন Cloth for every day wear
ফুৰিং অচোনবা Cloak	ফি অমা A piece of cloth
কোয়েং Turban	লং Thread
টুপী অচোবা Hat	বেশংগী ফিতা Ribbon
টুপী অখোংপা Cap	ম যথুমফি Veil
পোণী টুপা Bonnet	ফিতা (খাং) Tape
কম্ফাৰ্ Comfater	খানপ (কমববন্ধ) Belt
থুং মাজা Gloves	অনোক Spectacles
খোংগীমোজা Stockings, socks	খোংউপ খুৱাইকাবী Boot
ফি Cloth	খোংউপ (বুয়িমিছি) Shoe
শেংনানবা ফি Clothes	দুনোন খাংউপ Slippers
উন্নফি Sheet, wrapper	ছাতিন Umbrella
অলয়ান Woollen scarf	চৈশু Stick
শাল Shawl	ফিজিন Skirt
ৱেলভ Velvet	

Exercise 2.

Model :—

A cap	An umbrella
A coat	An arm

ইংরাজীনা হন্দোকউ :—

(a) ফুরিং অপাবা অমা, কোয়েং অমা, খোঙ অমা, কি অমা, ছাতিন অমা, পাখোম অমা, খাংনপ অমা, শল অমা, থুংকী থুনিং অমা, রা অমা, নাকোং অমা, ইন্নকি অমা, অমমুং খুবাক অমা।

(b) ফুরিং কোট (A coat), ছাতিন (An umbrella), থম্বোই, কিতা, টুপী, খদাং, থুজিন, খোঙগী থুনিং, থুৱা অমমুং থোংপাক।

মৈতৈলোনা হন্দোকউ :—

Ribbon, hat, clothes, shoe, gloves, velvet, cloak, pulse, loin, breast, bonnet, ankle, thread, spectacles, gum, liver, trousers, canvas, lip, eye-brow, socks, wrist and wrapper.

Lesson 3.

Students' requisites.

গুৰা Teacher	বেঞ্চ (ফাল) Bench
লাইব্রিক Book	ডেস্ক Desk
চে Paper	টেবিল (মেজ) Table
বলম Pen	উপু Box
কলম মচিন Nib	চৌকি Chair
কলম মথোক Handle	লাইব্রিক তক্ষমশঙ School house
মুক Ink	কা Room
মুকহ্ Ink pot	খোঙজাও Door
চেনপ Blotting paper	মিহখোং Window
খড়িমাটি Chalk	বোর্ড Black Board

পাঠ্য Lesson	শরিক Bell
লাইরিক ময়েক Letter	কাংলি Gong
অঙ্ক ময়েক Figure	পেন্সিল Wood-pencil
পাতাই Page	কাংলু Slate-Pencil
শ্রেণী Class	চেখুম Cover
পরীক্ষা Examination	পৃথিবীগী বারম Geography
মনা Prize	ইতিহাস (মীহোরোন) History
খারকম Play-ground	পাটীগণিত Arithmetic
খোঙ কাংক্রম (বোল) Foot-ball	চিনকা অঙ্ক Mental Arithmetic
খোং কাংজৈ (হোকী) Hockey	জ্যামিতি Geometry
কাজ Drill	

Exercise 3.

Model ৩:— (করিঙরা) কলম অমা A pen, (অখঙবা) কলম অমা The pen, (করিঙরা) ছাতিন অমা An umbrella, (অখঙবা) ছাটিন অমা The umbrella.

ইংরেজীদা হন্দোকউ:—

পেন্সিল অমা, পাতাই অহু, কলম মচিন অমা, পাখোম অমা, খুনিং অহু, ডেঙ্ক অহু, কাংলি অমা, টুপী অহু, কুদাম অমা, কি অমা (A piece of cloth), চে অহু (The piece of paper), চেনপ অমা, মারখুমফি অহু, খানপ অমা, মুকফু অহু, ময়েক অমা, মনা অমা, উপু অহু, চেখুম অহু, পাঠ্য অমা অমসুং খড়িমাটি অহু।

মৈতৈ লোন্না হন্দোকউ:—

Drill, bell, figure, chair, foot-ball, examination, class, the bench, a page, a teacher, the slate pencil, the spectacles, and a bag.

Lesson 4.

Animals.

শা Animal	হোদোং Cat
শামু Elephant	য়োং অপিকপা Monkey
শামুগু Rhinoceros	য়োং অচোবা Ape
নোংশা Lion	ধেবা Hare
নোংশা অমোম Lioness	উচি অপিকপা Mouse
কৈ Tiger	উচি অচোবা Rat
কৈ অমোম Tigress	উতিল Mole
শওম Bear	লমওক Wild-hog
কৈশাল Wolf	শওং Mitten
কবোক Leopard, Panther	শকৌ Wild-buffalo
উট Camel	শগোল অচোবা Horse
লমহুই Jackal	শগোল অপিকপা Pony
শত্ৰুং Weasel	শগোল অমোম Mare
ওক Boar	খৈবোর Squirrel
ওক অমোম Sow	গী মরাম Orang-outang
হুংওক Badger	হাউমচা Lamb
লোলা Ass	হুই মচা Puppy
শজি Deer	ওক মচা Pig
শবৌ Porcupine	নোংশা মচা Lion-cub, whelp
ইরোই Buffalo	ধেবা মচা Leveret
শল অমোম Cow	শজি মচা Fawn
শল লাবা Bullock	শগোল মচা Foal, colt
কাও Ox, bull	কৈ মচা Tiger-cub
শনাও Calf	হুবাং Claw, talon, paw
হাংগে Goat	লোংখুম Hoof
হাউ Sheep, ewe	মচি Horn
হুই Dog	মশোং Mane

মনাতোল অশাংবা Trunk
মতু Fur

মতোক Crest
মমৈ Tail

Exercise 4.

Model :—

কৈ (অমা)—Tiger
উপু (অমা)—Box
লোলা (অমা)—Ass
বেঞ্চ (অমা)—Bench

কৈ ময়াম—Tigers
উপু ময়াম—Boxes
লোলা ময়াম—Asses
বেঞ্চ ময়াম—Benches

ইংরেজীদা হন্দোকউ :—

উতিল, খেবা, রাউ, শল মচা, শল লাবা, শওম, নোংশা ময়াম, কবোঁকৈ ময়াম, শজিমচা ময়াম, হোদোং, কৈ অমোম ময়াম, শ্ৰেণী ময়াম, কাণ্ড ময়াম, উচি, মতোক ময়াম, লোংখুম অহু, মী ময়াম অমা, থৈরোম, মমৈ অমা, হোদোং অহু, কৈ মচা ময়াম।

মৈতৈলোলা হন্দোকউ :—

Mare, monkeys, mole, buffalo, leveret, ewe, horses, horn, trunks, stomachs, thread, gloves, classes, letter, the cow, a pig.

Lesson 5.

Numerals.

অমা One 1
অনি Two 2
অহম Three 3
মরি Four 4

মঙা Five 5
তরুৰ Six 6
তয়েং Seven 7
নিপাল Eight 8

নাপল Nine	9	কুনমঙা Twenty-five	25
তরা Ten	10	কুনতরক Twenty-six	26
তরামাথোই Eleven	11	কুনতবেং Twenty-seven	27
তরানিথোই Twelve	12	কুন্নিপাল Twenty-eight	28
তরাহমদোই Thirteen	13	কুনমাপল Twenty-nine	29
তরামরি Fourteen	14	কুস্তা Thirty	30
তরামঙা Fifteen	15	কুস্তামাথোই Thirty one	31
তরাতরক Sixteen	16	নিফ Forty	40
তরাতবেং Seventeen	17	রাংথৈ Fifty	50
তরানিপাল Eighteen	18	হমফ Sixty	60
তরামাপল Nineteen	19	হমফুতবা Seventy	70
কুন Twenty	20	মবিফ Eighty	80
কুনমাথোই Twenty-one	21	মরিফুতরা Ninety	90
কুন্নিথোই twenty-two	22	চামা Hundred	100
কুনহমদোই Twenty three	23	লিশিং Thousand	1,000
কুনমরি Twenty-four	24	লিশিং তবা Ten-thousand	10,000
		লক্ষ Lac	1,00,000

Exercise 5.

Model :—

উট অমা One camel.	উট অনি Two camels.
শনাও অমা One calf.	শনাও অহম Three calves
রাও অমা One sheep.	রাও তরা Ten sheep,
হুই মচা অমা One puppy.	হুই মচা তরেং Seven puppies.

হৌদোং নিফুমবি, খুজি তরাতরক, কৈশাল তবেং, শজি তরা, থোঙগ্রাও নিপাল, শলং কুনমাথোই, লোংখম চামঙ, বোং চনি তরানিথোই, শজি মচা তবা মঙা, নাতোল হমফ, উপু নিফুতবেং, শামুগঙা মঙা, কৈশাল

চামা, কৈ অমোম নিফুমাধোই, খুবাং হফুতরা, যোজাও তরানিগাল
অমমুং খড়িমাটি (মচেৎ) মঙা।

Four lion-cubs, fifteen porcupines, seven wild-buffaloes,
seventeen ponies, eighteen monkeys, three pieces of chalk,
stockings, a piece of velvet, nine hoofs, one thousand
bulls, five hundred lionesses, one hundred and fifty men.

LESSON 6.

Birds.

উচেক Bird	লমখুহু Dove
কাক Crow	খুহুখরং Hawk
ময়াকাক Rook, raven	খুহু Pigeon
উমাইবী Kite	শেন্কাং Sparrow
জারাকপা King-fisher	উরিং Tailor-bird
উরোক Heron	কাকাতুয়া Cuckatoo
টুতুবী Wood-pecker	শেখাং Swallow
উবেলী Partridge	উবোক লম্পা Adjutant
ডান Duck	খোইনিং Nightingale
ডানুখোং Teal	য়েল লাবা Cock
কাংঙা Gander	য়েল অমোম Hen
বাইহু Crane	চেকলাওবী Snipe
বাহোলাবা Pea-cock	অমুকাকয়েল Sky-lark
বাহোং অমোম Pea-hen	শেকপী Bat
লাংজা Vulture	মকু Owl

তেনবা Parrot
 কোকিল Cuckoo
 কাংক্রক Painted snipe
 সোইবোল Quail
 পাংকী উচেক Water-fowl
 ডানুমচা Duckling
 ব্লেগমচা Chicken

উচেক মচিল Bill, beak
 উচেক মশা Wing
 মতু অপোবা Feather
 মতু অকুপা Fur
 মতোক Comb
 উচেক মক্কম Egg

Lesson 7.

Adjectives.

অফবা Good
 ফস্তবা Bad
 ফজবা Nice, fine, beautiful
 অখীবা Ugly
 অচোবা Large, great, big
 অপিকপা Small, little
 অশাংবা Long
 অতেনবা Short
 অপাকপা Broad
 অনোবা, অহনবা New
 অহল ওইবা Old
 অমনবা Old, second hand
 নহা Young
 অবাংবা Tall
 অশেংবা (স্নানবা) Pure
 অস্নানবা Adulterated
 অকাংগবা Broken

অরাইবা Easy
 অকুপা (লংচিংবা) Fine
 অপোবা Coarse
 অথোংপা Soft
 অকনবা Hard
 অঙাওবা Mad
 অঙাওবা (শা) Wild
 মপুমফাবা Full
 অপুপা Thin
 অথাবা Thick
 অনেসা Low
 অরাংবা High
 অঙুধা, অকোয়বা Round
 অথোইবা Crooked
 অগিংবা (অচুয়া) Straight
 অনাবা Sick, ill
 ময়াম Many

ইনাকথুনবা Rich	অশংবা Green
লাইরবা Poor	নাপু Yellow
অশাৰা Hot	উৎমানবা Gray
অইংবা Cold	বাঙখানবা Brown
অমুনবা Ripe	অঙৌবা White
অশংবা (মূলব') Green, unripe	পুন্নমক All
অনোয়বা Fat	মপুয় Whole
অশিংবা Wise	অসি This
মশাফবা Healthy	অহু, মাসি That
অতনবা Idle, lazy	পুন্নমক অসি These
অতাঙবা Precious	পুন্নমক অহু Those
কাম্ববা Useful	নাপল চাউবা Proud
অকিবগী মশক Fearful	খুনিং Every
অঙকপা Wonderful	মশাকনবা Strong
অমুবা Black	মশাশোনবা Weak
অঙাংবা Red	খৌজালহৈবা Kind

Exercise 7.

Model :—

অপিকপা হুই (অমা) A little dog. অচৌবা হৌদোং অহু The big cat. ইনাকথুনবা মী (অমা) A rich man. লাইরবা মী তরুক Six poor men. ফজবা তেনবা মঙা Five beautiful parrots.

Translate into English:—

অকিবগী মশক ওইবা কৈ (অমা), অনাবা মী য়াম, অতনবা লমশগ, অথাবা ইয়ফি অহম, অশংবা উচেক মঙ, অঙাওবা শন্দং অহু, অশিবা উরোক, অনাবা কাংদ্রক অনি, অকুপ্লা লং অহু, অতেনবা কিতা মতং অমা, অখোয়বা চৈঙ পুন্নমক, অনোয়বা বাইয়, ফজবা লাংজা, অনোবা কি, অঙৌবা উয়োক অসি, অঙাওবা জুপা মঙা অহু, অথাবা লাইয়িক অনিখক।

Translate into Manipuri :—

Round body, many poor men, a piece of coarse thread, all the wild animals, a broken slate, an easy work, a long tail, a good black coat, the fine feathers, this crooked stick, that blue hat, these thick comforters, those wonderful snipes, the thin elephant and this sick tailor-bird.

Lesson 8.

Pronoun.

ঐ, ঐহাক I	নংগী, নহাকী	} Your, yours
ঐবু, ঐহাকপু Me	নথোইগী	
ঐগী, ঐহাকী My, mine	মা, মাহাক He	
ঐথোই We	মা, মহাক (মুপী) She	
ঐথোইবু Us	মাবু, মহাকপু Him	
ঐথোইগী Our, ours	মাবু, মহাকপু (মুপী) Her	
নং, নহাক	মাগী, মহাকী (মুপী) Hei	
নংবু, নহাকপু	মাগী, মহাকী His	} You
নথোই, নথোইবু	মাথোই They	
	মাথোইবু Them	
	মাথোইগী Their, theirs	
	মাসি, মাসিবু It	
	মাসিগী Its	
	কনানা, কনা কনানা Who, which	
	কনাবু Whom	
	কনানী Whose	

Exercise 8.

Model :—

ঐ কৈ (ঐ ওই কবা) I am good.

নং কৈ (নং ওই কবা) You are good

মা কৈ He is good, হুই কৈ A dog is good, ঐথোই (নথোই, মাথোই, হুইশিং) কৈ We (you, they, dogs) are good

Translate into English :—

ঐ বাংই । মা নহা ওই । রাম অহল ওইরে । নং নশা কৈ । শাম্
অচোবা শানি । 'লগোম (clay) থোংলি । মাথোই মশক থী । অপিকপা
পোঁকিল স'স ফ জ । ঠনোবা ফি অহু ফডদে । অরাইবা লাইরিক অসি
কৈ । অতুয়া য়েব্রম অহু শাই । ঙামু মচাদি পিকই । কাকাভুয়াদি ভোই ।
পাংকী উচেক হাওই । ঐথোইগা শগোল অহু ঙাংই । মাগী কৈভোম তেল্লি ।

Translate into Manipuri :—

All the wild animals are bad. High class men are
proud. The broken hat is useful. That red bird is beau-
tiful. Every owl is ugly. All nice birds are precious.
Your pony is white. My bullock is strong. Their goat
is small. It is a useless thing. Are you a young boy?

Lesson 9.

Relations.

ইপা Father	মাতুল Maternal uncle
ইমা Mother	মকুবোক Father-in-law
মমা মপা Parents	মনেমবোক Mother-in-law
মচিল মনাও Brother	ইপাপোকপা } Grandfather
মচে মচল Sister	ইমাপোকপা }
ইপল, থুড়া, মামা Uncle	ইপুবোক }
ইকাল, ইন্দোল, ইনে Aunt	ইমাপোকপা } Grandmother
মচানুপা Son	ইপাপোকপা }
মচানুপী Daughter	ইবেনবোক }
ইচিলইনাওগী মচানুপা } Nephew	ইপাগা পাকমিন্নবা }
ইচল ইচেগী মচানুপা }	ইনে, ইমাগা পাকমিন্নবা } Cousin
ইচিনইনাওগী মচানুপী } Niece	মামগী মচানুপী, নুপা }
ইচল ইচেগী মচানুপা }	লুহোংগোরিবা নুপা Bridegroom
মম্বাক (নিংঙোলমদা) Son-in-law	লুহোংগনো রবা নুপী Bride
মমৌ Daughter-in-law	মমাপোকপী Step-mother
নুপীগী মনাও }	শাগ Kin-man
নুপা, মতৈ } Brother-in-law	মবিমতা Relative
	লোম্বামত Co-wife
	লোম্বাবীমচা Step-son
	নুপা Woman
	নুপা Man
মনাওনুপাগী মতু, } Sister-in-law	মদা Husband
মতৈগী মতু, মচল }	মতু Wife

Exercise 9.

Model :—মা ঐগী ইচলি (মা নি ঐগী ইচল) —She is my sister.
 ঐ মচাকী মচানুপানি —I am his son.
 নং ঐখোইগী ইনাওনি —You are our brother.

Translate into English :—

চাউবা নংগী শাংগৈনি ; নংগী নমৌদি নহানি ; অতোবদি মাগী মৰ।
পোক্তবংগী মচানি ; ধাৰিক ফত্তবা হুপীনি ; শাইরেম চাউতোবী অহু ঐগী
মাতুলনি ; নখোইগী নন্দোল য়াংগা কবা হুপীনি ; ঐগী হুপী ফতৈ ; মাগী
মৰা অকবা হুপানি ; মাখোইগী মপুবোক অহল ওইরে।

Translate into Manipuri :—

Who is our son-in-law? That man is your relative.
His father-in-law is young. She is my good niece. Leirik
is his aunt. This woman is my grand-mother. These
women are his sisters. That old man is her uncle.
Those boys are her nephews.

Lesson 10 (a).

Household articles.

ঘন House	বোংকী উপু Iron-safe
ফম্ Bed, bedding	উপু অৰুংবা Almirah
কাংথোন Bedstead	উপু কাথল Self
মোম্পাক Mattress	তুরঃ উপু Trunk
মোন Pillow	লাইরিক উপু Book-case
নাকলমোন Bolster	উপু অশংগা Drawer
কাঙা Quilt	উপু মচা Box
ফিদা Mat	কাল Tool
কাংথল Mosquito-net, Curtain	মুখল, মাইথল Screen
উপু অফৈবা Chest	গালিচা ফিদা Carpet

কম্পোর Blanket	ধরুং Water-jar
মোম্পাক ফিদক Bed-sheet	শুমজিং Brooms
ফিছুম Strainer	নাউশুম Cradle
খুদৈ Towel, napkin	লৈরং Fire-place
খুদোংহুমাই Fan	পোলাংখোক Cloth-stand
হুমাই অন্নানবা Pankha	থৈলোই Spoon
শকয়েং মিংশেল Looking-glass, mirror	জেপ ঘড়ি Watch
শমজেং Comb	খুদাং ঘড়ি Wrist watch
শোঁজৈ Key	ঘড়ি অচোবা Clock
ফক্কাংশো Lock	লাইফদিবী (মুত্তিশাবী) Doll, puppet
বাইখুশো Padlock	মোইবুং Conch
শছ Brush	তশবির Picture
সাপন Soap	খুং Top
লিক্রি অচোবা Bottle	বালট Tub
লিক্রি মচা Phial	শিংজং Axe, hatchet
চক্ষু ইরাংল Cooking-pots	মোংপাক Spade
খুদেং Tray	তুমশং Pincers
লিক্রিগী পাত্র Glass ware	খাংমচা Knife
লৈপাকী পাত্র Earthen-ware	গুংগী চক্রি Grind-stone
পুল Pitcher	খাউমৈ Lamp
খুজাই Water-pot	খোইক খাউমৈ Candle
পুখম Dish, plate	মিংশেল খাউমৈ Lantern
তেকোং Cup, bowl	খাউমৈ মখোঙ Lamp-stand
গিলাস Glass, tumbler	ফক্কাং খাউমৈ (পালং) Wall-lamp
তৈ Frying-pan	খাউমৈ অন্নানবা Chandelier
খাং Cauldron	দোলি Wick
পাত্র Pot	

Lesson 10 (b).

Prepositions.

মথাদা Beneath	রোম (অয়াধা) About
মতুংদা Behind	লান্দুনা Across
মনাক্তা Near, by	মথক্তা On, up, above
মাইকৈদা Towards	নক্তনা, য়াওন্দা Without, besides
বোমদা Towards	মতুংদা After
নাকন্দা Beside	ঐ Of
মরমদা About	নবদা But, except
মাইকৈ Around, round	না By
মযাংদা Before	দমক For
মলুংফাওনা Through	লোয়ননা, য়াওনা With
মাইয়েক্তা, মথক্তা Against	দগী From, since
মরক্তা, মলুংদা In, among, within, between	মথাদা Below, under
	দা, তা To, at

Exercise 10.

Model :—

ঐ ঘুম মলুংদা লৈ (ঐ লৈ মলুংদা ঘুম) I am in the house.
 ফমুং মথক্তা কাছা লৈ (কাছা লৈ মথক্তা ফমুং) The quilt is on the bed.
 ছাত্রিংশিনা ক্লাশদা লৈ (ছাত্রিংশিং লৈ দা ক্লাশ) Students are in
 the class.

Translate into English :—

ঐখোই স্কুলগী মতুংদা লৈ । তোলাহল মযুদা লৈ । অঙাংশিনা টেবিলগী
 মনাক্তা লৈ । উপু অকৈবগী মথক্তা দোদি লৈ । লৈরংদা চকু ইয়াল লৈ ।
 কাল অছ পোলাংথোক মথাদা লৈ । কোক্তা শম লৈ । স্কুলগী অকোয়বদা

মী লৈ। মাসি নখোইগী থুংনি। মা নত্তা ঐখোই অপুখা ক্কাশদাঁ
 লৈ। বুমগী মমাংদা বালটি লৈ। মামগা শ্ৰামগা লোমনা কৈথেল
 লৈ। মনাওবীগী অভাংবা টুপী অহ টোবিল মথকা লৈ।

Translate into Manipuri —

Her little inkpot is in the drawer. My pencil is in
 your hand The mirror is under the cradle The tubs
 are against the house This bottle is full of water.
 Those lanterns are beside the big almshouse We are at
 home A clock is on the table

Lesson 11

Food

চিজ্জাক Food

চেং Rice

হুংশা চেং Sunnel rice

চেং অফুংপা (উকা) Parboiled

rice

চেংপাৰ Flattened rice

ফৌ Paddy

অকুপ্পা ম'হমবোংগী মক Grain

অকুপ্পা ম'হমবোং Corn

অখোকপা ম'হমবোং Crop

শা Meat

ঙা Fish

ইনশাং Curry

ইনশা ম'হি (ইবি) Soup

হৰাই Pulse

চাক Rice, boiled rice

য়েকম Egg

শজোম Milk

মাখোন ম'হি Sour milk

শজোম অফকা Curd

মীৰসা Hard milk

শজোম মপাল Cream

ছানা (ফমহনবা) Curd

বিস্কুট Biscuit

সিতামিশ্রি Sugar-candy
 স্বাতাশা Sugar-plum
 চিনি অঙোবা Sugar
 চিনি অঙাংবা Molasses
 অধুম অহাও Sweet-meats
 ইনশাং নাপী Vegetables
 খোংক্রম Gourd
 মাইরেল Pumpkin
 হৈবোং Fig
 চনম Garlic
 তিল.হী Onion
 শিং Ginger
 মনা মশীং Greens
 গাজব Carrot
 লফুথরো Plantain flower
 শালগোম Turnip
 বাধাকবি Cabbage
 কবি মপাল শাংপা }
 কবি থমজ্ঞেৎমানবী } Cauliflower
 হবাই উরি Bean
 থামেন Brinjal, egg fruit
 হঙ্গাম মূল Radish
 আলু অঙাংবা Sweet-Potato
 আলু অঙোবা Potato
 থোইদিং অম্বা Sesamum
 হঙ্গাম মক Mustard-seed
 তিশি Linseed
 হবাইমঙ্গল Pea
 চানা Gram
 চুজাক Maize

বব Barley
 গেহ Wheat
 স্বাম অপোবা Coarse flour
 স্বাম অকুপপা Flour
 চু Sugar-cane
 স্বেলগী শা Fowl
 শজিগী শা Venison
 শনাঙগী শা Veal
 ওকী শা Bacon, ham, pork
 শনগী শা Beef
 স্বাঙগী শা Mutton
 চানবা শা Meat
 শা অরাইবা Roast meet
 যু Wine
 চা Tea
 কাফি Coffee
 জিশিং Water
 থোইহি Honey
 থবি Cucumber
 লফোই Plantain
 হৈতুপ Apple
 থাংতুপ Date
 কোনামহৈ Palm-fruit
 বোরোই Plum
 মঙ্গৈ Tamarind
 হৈনিং Hog plum
 কমলা Orange
 চম্পা Lemon
 সুবী Cocoanut
 লিচু Lichis

কিহোম Pine-apple	পানামনা Betel leaf
ধৈবোং Jack-fruit	চোরফোল Olive
হৈনো Mango	উইগী মকু Skin
অরাধবী Papaw	উইগী মতোং Kernel, pulp
গোলামজাং মইহ Rose-apple	মক অকুপপা Seed
দ্রাক্ষা Grapes	উইগী মকু Stone
পুংঙতোল Guava	থজিং Shrimps
কফোই Pomegranate	ঙাগী মশা Fins
বাদাম Almond	ঙা মকু Scale
কিশমিশ Raisin	থেঙ্গু Tortoise
চুইষ Peach	কোঙ্গোং Oyster
চিনার Melon	থবোই Snail
তবমুজ Water-melon	রাইথু Crab
কা Betel-nut	ঙাহো Fry

Exercise 11.

Model :—

মাগী চম্পা অমা লৈ (মাগী লৈ অমা চম্পা)—He has a lemon.
 ঐগী (ঐথোংগী, নংগী, নথোইগী, মথোইগী) হবাই লৈ—I (we, you and they) have pulse.

হুইশিংগী নম পাল্লি (লৈ)—Dogs have tails.

Translate into English :—

গোলামজাং মইহ, শা অয়াইবা, চানা, গল, কোনা মইহ, ইনশাং মহি, ছানা, ভিস্কো, লকুথবো, চিনাব, অরাধবী, থবোই, মাংল মহি, ফো, চেংপাক, কফোই, চোরফোন, থেঙ্গু, মক অকুপপা, হবাই উরি, চুইষ, মাহরেল, কা, অমস্ত্র ধৈবোং।

পিশকী তরমুজ অমা লৈ। ঐগী লিচু কুহা লৈ। নংগী নয়াসগী
চেংপাক লৈ। মুপীলিংগী খজিং লৈ। তোষগী চুজাক লৈ। ঐথোইগী
কিহোম অমা লৈ। মাসি ফজরবা খবিনি। চু অসি ধুমই। থৈবোং
মশক থী। তোষগী ডাহৌ মঙাথক লৈ। মাগী চাউরবা শালগম অমা
লৈ। তোমচৌগী মপুৱাগী অমুনবা হৈনৌ তরানিথোই লৈ। কমলা ফজৈ।

Translate into Manipuri:—

Ghana has many carrots. I have twenty eggs. They have potatoes. You have a nice olive. Madhab has a big box of tea. The cow has four legs. Every man has a tongue. Some monkeys have long tails. Our step-mother has two mangoes. He is your nephew. A bat has two wings.

Lesson 12.

Flowers, perfumery and oils.

লৈ Flower	পেকুৱৈ Violet
অতিৰ গোলাপ Rose	চিগোংলৈ Acacia
জবাকুম্ব China-rose	কুম্বুৱৈ Saffron
থথাল Lotus	উৱৈ Orchid
সুনিংলৈ Sun-flower	লৈ নাচোম Boquet, nosegay
শনাৱৈ Marigold	মনম Smell
মধুমতি Honey-suckle	লৈ অপোষা Bud
কুন্দালৈ Tube-rose	লৈ মনা Petal
জাতি, মাঞ্জিকী Jasmine	লৈ ময়োল Cup

লৈ পৱেং Garland	থাউ Oil
লৈ ইংথোল (লৈকোল) Flower garden	হুজাম থাউ Mustard oil
মনম হুংশিবা পোং Perfumery	কেৱেসিন থাউ Kerosene oil
গোলাপ নৱা জেং Rose-water	কেগে থাউ Castor oil
আতৰ Otto	যুবী থাউ Cocoanut oil
মনম হুংশিবা থাউ Perfumed oil, scented oil	তিসিগী থাউ Linseed oil
ধূপ Incense	চোৱফোনগী থাউ Olive oil.
চন্দন Sandal	বাদামগী থাউ Almond oil
	থোংগী থাউ Mineral oil

Exercise 12.

Model :—

ঐগী যুম লৈ—I have a house. ঐ যুমদা লৈ—I am at home.
মাগী থম্বাল লৈ—She has a lotus. মা ফমুংদা লৈ—She is on the bed.

Translate into English :—

ঐগী থম্বাল লৈ। ওম্বাগী হুমিংলৈ অমা লৈ। হৰিংথোইনা গোলাপুং
তোংলি (লৈ)। শনাই অমা ঐগী থুভা (২৭ মজুংদা) লৈ। মাথোইগা
হুজাম থাউ লিক্ৰি অমা (A phial of mustard oil) লৈ। কেগে থাউ
লিক্ৰি অমা উপু মথন্তা লৈ। নংগী থোংউপ অমুবা অমা লৈ। মধু
মণিপুৱদা লৈ। কোক্তা কোয়েং লৈ। যুবী থাউ স্বায়া কান্নৈ। উবৈ
মনম হুংশি। জবাকুম্ফ ফজবা লনি। লৈকোন্দা কুম্ফলৈ মৱাম শাংলি
(flowering)। থম্বাল অসি মনা চামানিপাং পাংগি (লৈ)।

Transtate into Manipuri :—

Tomcha has a bottle of sandal-oil. The kerosene oil has a bad smell. The bullock is in the play-ground.

"This cup is full of perfumed oil. Violet is not a Manipuri flower. All kinds of flowers are in our garden."

Lesson 13.

Royalty.

নিংথোরেল Emperor	নিংথোগী মহৎশিনবা Viceroy
মাহ'রাণী Empress	ভাইসরোইগী মতু Vicerine
নিংথো King	নিংথোগী মজাইবুঙো Prince
রাণী Queen	নিংথোগী মজাইবেম্মা Princess
মন্ত্রী Minister	রাজনীতি Politics
লৈপাক ডাকপা Governor	বাজনীতি থংবা Politician,
মন্ত্রীমকোক Prime-minister	statesman

Professions.

খাঙজবা Black-smith	নাপেত Barber
সনা শাবা Gold-smith	মুদি Grocer
লৌডবা Cultivator	ললোনবা মী Trademen
ফুশবা (চকুশাবা) Potter	সওদাগর Merchant
ফিশাবা Weaver	দুবান্দার Shop-keeper
উশবা Carpenter	অ'হবা Brazier
কিতুবা Tailor	চেক, নং শ্বা মিস্ত্রী Mason
শউনভূবা (মুচি) Shoe-maker	গোয়ানা (শল্লোইবা) Milk-man
খোংউপ শেমা Cobbler	শন'শনবা Cowherd
ফিশুবা Washer-man	যাওশেনবা Shepherd
মরোইমপাং য়োনবা Spice-dealer	গুরু Preceptor
তেলী Oil-man	শিষ্য Disciple

WORD BOOK.

লাইব্রিক ইবা	Writer	মাইবা	Physician, doctor
পৰুবা (শ্বলগী)	Pupil	লুহোংবগী বা পুবা	Match-maker
পৰুবা (কোলেজগী)	Student	পণ্ডিত	Scholar
গুৰা (কোলেজগী)	Professor	মালি	Gardener
গুৰা	Teacher	থোংশংবা	Porter
পোংহাবা মী	Hawker	পোংহোনবা	Cooly
জমিদার	Landholder, Zaminder	পিয়ন	Peon
প্ৰজা	Tenant, ryot	য়ুমগী ওবা	Private tutor
কুলি	Labourer	দোকানগী লাইব্রিক ইবা	Mate
শা য়োনবা	Butcher	শগোল গাড়ী থোবা	Coach-man
মাইবা (পোং য়োনবগী)	Broker	শন গাড়ী থোবা	Carter
মহাজন	Banker	হি হোনবা	Boat-man
পুজারী	Cook	জাহাজ হোনবা	Sailor
কেৱানী	Clerk	তল য়োনবা	Baker
পুৱিৎ	Priest	য়োকচৰী	Nurse
লাইব্রিক লেংবা	Author	চাকনিবা	Beggar
কবি	Poet	মীনাই	Servant

Exercise 13.

Model :—

ৰাম নিংথো ওইৱম্মী (ৰাম ওইৱম্মী নিংথো)—Ram was a king.
 ঐথোই ছাত্ৰ ওইৱম্মী (ঐথোই ওইৱম্মী ছাত্ৰ)—We were students.
 ঐ অঙাং ওইৱম্মী (ঐ ওইৱম্মী অঙাং)—I was a boy.

Translate into English :—

মহাক তেলী ওইৱম্মী। দোকান্দাৰ অহ ফতুবা গোৱালা ওইৱম্মী।
 ফি ভুবগী ৱেভুম অহ ফলমদে। ভুবনসিংহ নিংথো ওইৱম্মী। বিক্ৰমা-
 দিত্য উজ্জয়িনীগী নিংথো ওইৱম্মী। মা অফবা মহাজন ওইৱমদে।
 বেটিকনা ভাৱতবৰ্ঘগী ভাইসৱোই ওইৱম্মী। আকবর যোগল ওইৱম্মী।

মোগলশিংনা মথং মথং নিংথোরেল ওইরম্মী। হোজিক্তি কুলিনা বাবু ওইরে।
 বাইনা মমাংগৈদদি (Long ago) মিনাইম্মু নিংথো ওইরম্মী। মাদি
 জমিদার ওইরম্মে।

Translate into Manipuri:—

Ramkanta was a famous professor in India. Modhu
 Sudon was a good poet. Chandrakirtee was a kind-
 hearted king in Manipur. They were clever black-smiths.
 He was a faithful servant.

Lesson 14.

Natural objects.

সূৰ্য্য Sun	বজ্র Thunder
চাঁদ Moon	চুমথান্ (খনবা) Rainbow
জল Water	উচি নোংজু Shower
কংকাল Land	মনিলা Vapour, steam
লৈপাক Earth	অতিয়া Sky
লৈচিন Cloud	জোয়ার কাবা Flow
নোং Rain	জোয়ার হ্ৰবা Ebb
লিঙ্গা Dew	জোয়ার Tide
লৈচিন থাবা Fog, mist	জলিং চাউবা Flood
উল Snow	জলক Wave
উল মতুম Ice	হুংশিং Air
লেনতাবা Hail-storm	হুংশিং (শিংলিবা) Wind
হুংশা মঙাল Sun-shine	হুংশিং নামিবা Breeze
নোংথান্ কুলা Lightning	হুংশিং অকনবা Gust, blast
নোংথান্ Electricity	নোং হুংশিং Storm

ধ্বনিচাক Star	লৌক Field
গ্রহ Planet	জেলা District
উপগ্রহ Satellite	প্রদেশ Province
নির্ণো-তুরেল Milky-way	দেশ Country
সঙ্গাশেল Meteor	মহাদেশ Continent
ধুমকেতু Comet	পৃথিবী Earth
মহাসাগর Ocean	গ্রাম Village
সমুদ্র Sea	মঞ্চ Place
তুরেল River	লৈঙেই Sand
উপসাগর Bay	মণ্ডান Light
ঈফুট Spring	অমশা Darkness
চীংজাও Mountain	মৈ Fire
চীংমলা Hill	মৈরিক Spark
রুং Stone	উফুল Dust
লৈতোং Mount	লৈপোম Mud, clay
পল Bund	মৈথু Smoke
চীংলকী তম্পাক Valley	উং Ash
লমহাং Meadow	ইক্ষাল (অচোবা) City
জঙ্গল Forest	ইক্ষাল (মচা) Town
লৈতেম মান্নবা লম Plain	উপাল Tree

Exercise 14.

Model :—

রুং অতিমান্না লৈরম্মী—The sun was in the sky.

ধ্বনিচাকশিংনা অতিমান্না লৈরম্মী—The stars were in the sky.

চীংজাওশিংনা পৃথিবী মথল্লা লৈ—The mountains are on the earth.

নং হান্নবা অসি লৈপাক ওইরম্মী—Stones were earth.

মঞ্চ অসি কোং ওইরম্মী—The place was a palace.

Translate into English :—

অস্বাস্থ্য ধৰ্ম্মচাক্ষুৰ্গ্ৰহণি। কলিকাতা ভাঙ্গল ওইৰক্ষী। নং
 অপুৰুষা চীংদা লৈৰক্ষী। উফুলদি লক্ষীদা লৈ। মণিনা সহৰদা লৈৰক্ষী।
 অতিব্রাদা ধুমকেতু লৈৰক্ষী। লমহাং অসি কান্নৰবা লোবুক ওইৰক্ষী।
 দেশ অসিদা লৈতোং য়ায়া লৈৰক্ষী। পৃথিবীদা অচোৰা দেশ য়ায়া
 লৈ। বজ্জ হায়া অসি নোংথাংনি। জৈশিং ময়ায়দা কংফাগ লৈৰক্ষী।
 লোবুক অদ্বী ময়ায়দা উপাল ময়াম লৈৰক্ষী। মণিপুৰ অসি চীংলকী
 তম্পাকনি। শংবানবা (হিগোক) অতিয়া অসিদা লৈচিল লৈৰক্ষী।
 নাসি জংশিং নামিবনি।

Translate into Manipuri :—

This province was full of tigers. These villages were in the forest. Mohendra was a minister of Yadu. We were ryots of the king. Those trees were useless. Chaoba was at home. They are in the rain. Many springs were on this mountain. He has a pair of shoes. Nityai and I have two pieces of chalk. There are a number of satellites round the planets.

Lesson 15.

Tools and weapons.

খুছু খুলাই Tool	আলপিন Pin
কাতি Scissors	হোরাই Saw
খামচা Knife	পাইজা Chisel
শমকোকথাং (শিঙ্গেং) Razor	হুংথং Hammer
য়েংতুম Needle	খাজোল Sickle, scythe

কাছপ Nut-cracker	উকাঙ্গি Harrow
থাং অকোনবী Bill-hook	চৈতুপ Club
লাঙ্গল Plough	থাংজো Dagger
সোংপাক Spade	স্বংফাল Anvil
গল্পন্তি Pick-axe	থুংলাই Weapon
শীংজং Hatchet, axe	তোপ Gun
মৈরো চোগপ Tongs	নোংমৈ Musket, rifle
তরেংগোং Spindle	সঙ্গীন Bayonet
চক্রি Mill	নোংমৈ মক্ক Bullet
চালনী Sieve	থুংগাপ (নোংমৈ) Shot
ইরি Smoothing-iron	চাবা মক্ক Ball
খল Balance, scale	তা Spear, lance
সোংজম Loom	চুঙ্গোং Shield
পাঙলেনম Shuttle	কবাকথাং Sword
থোইটোং Fishing rod	লীংং Bow
থোইবি Line	ত্রেংগ Arrow
লাঙ্গোম Float	সোংথক Mallet
মৈ ম উতোং Bellows	মক্ক Vice

Exercise 15.

Model :—

ঐগী কমলা অমা লৈবন্দী—I had an orange.

ঐথোইগী কুরিং অমা লৈবন্দী—We had a shirt.

মাগী হোরাই অনি লৈবন্দী—He had two saws.

Translate into English :—

ঐগী কবাকথাং অমা লৈবন্দী। মাগী শীংজং মঙাথক লৈবন্দী।
 মাথোইগী সোংথন অমা লৈবন্দী। নংগী মৈহম উতোং অমা লৈবন্দী।

অঙাংজাওগী নোংমৈ অমা লৈরম্মী। নথোইগী কাজপ তুৱাহমদোইখক
লৈ। ঐথোইগী গয়ন্তি অশাংবা অমা লৈ। নংগী তা শাংই। মাগী
অকুপ্পা থোইরি অহু ঐগী যুমদা লৈরম্মী। ঐগী অথোইবা তয়েংমোং
অমা লৈরম্মী। য়েনবা অসিগী মতোক অমা পাল্লম্মী (লৈরম্মী)। তোমদা
য়ুম অহুদা লৈরম্মী। কবাকথং অহু উপু মত্তংদা লৈরম্মী। তোমাল ঐগী
খুৱানি। নংগী ফুরিংখাউদা তুমশং য়াওরম্মী (লৈরম্মী)।

Translate into Manipuri :—

I had a tape. The school-boys had three footballs.
I had no weapons. Every house has a pair of tongs.
Bhima had a big mace. That washerman has thirteen
smoothing-irons. Our servant had a harrow.

Lesson 16.

Some Verbs.

তোবা to do

চাবা to eat

চংপা to go

চেনবা to run

শাম্ববা to play

লাকপা to come

নোকপা to laugh

কপপা to weep

কোয়বা to walk

উবা to see

তাবা to hear

লাইরিক পাবা to read

ইবা to write

বানান তোবা to spell

শাবা, শেয়া to make

খিংবা to shut

ফুয়া, কুনবা to sit

হিংদ্রনা লৈবা to live

থুয়া to put

শিবা to die

হিপপা to lie

তাবা, তুবা to fall

হৌগৎপা to rise, to get up

থাক্‌ৎপা to raise, to lift up

তথ্য to learn

তথিবা to teach

মাঙথিবা to lose

লেঙবা to move

থিবা to seek, to search

চোঙবা to leap

মশাংখীবা to count

গাড়ী তোংবা to drive

শগোল তোংবা to ride

হুংশিবা, চানবা to love

তুঙ্কবা to hate

বা ঙাংবা to speak

হায়বা to say

মী অমদা হায়বা to tell

হংবা, হায়জবা to ask

রাংপা, পাস্বা to want

তুন্‌দগী হৌগৎপা to wake

ফংবা to get

লোবা to take

পীবা to give

পিজবা to feed

থোকপা (হুমিং) to rise

ইশৈ শকপা to sing

হোংনবা to try

কোবা to call

থাখিবা to send

তুহা to sleep

থকপা to drink

লাওবা, কপপা to cry

হুইনবা to fight

হৌগৎপা to begin

হুইবা to beat

থাজবা to believe

শীজম্বা to use

পোখাৰা to rest

পাস্বা to like

উইনবা, উংপা to show

পুনবা to bind

বারি শাবা to talk

মতেংপাংবা to help

হাংপা to kill

হাংদোকপা to open

খঙবা to know

ককপা, থাংবা to cut

কাইহনং, থুগায়বা to break

শেগাইবা to tear

পুরকপা to bring

লৈবা to buy

হোনবা to sell

কিবা to fear

রাখন খনবা to think

তাৰা (নাকোংনা) to hear

নোহা to labour

তুশিনবা, তাইশিনবা to sew

চিংবা to pull

লোখোইবা to plough

পাইবা to fly

শিন্দোকপা to copy

মাড়হনবা to waste

চিকপা to bite

লৈবা to be

Exercise 16.

Model :—

ঐনা (ঐথোইনা, নংনা, নথোইনা, মাথোইনা) নোকহি—I (we, you, they) laugh.

মানা নোকহি—He (she) laughs.

নংনা ফমুদা তুমই—You sleep in the bed.

মুপামচা অতুনা মাগা কোইনিম্নৈ—That boy walks with him.

Translate into English :—

ঐনা কাই। থদোনা চোংই। মাথোইনা ফমই। ঐথোইনা মমদা লাহই। মনামনা লপাক্তা হিপই। হৈনো ময়াম লৈপাক্তা তাই। কৈশিংনা নাবক্তা কুল্লি। ময়না উদা লৈ। কালানা বানান তোই। লম্বা চংপশিংনা উখাদা পেংথাই। অঙাওবা মূপা অতুনা চোংই। কাকতি শিদ্দে (The crow does not die)। অঙাংশিংনা লাউনা কপই। কাক্কাইনা নথোইগা ময়ৈ। মাগী মশেয়া ইশৈ শকই। ঐথোইগী ইপল্লা নোকহি। মপাক্তগী উনা অকংবা কেলি। অতনবা মীনা থক নোমদে। উচিনা মমথক্তা চলি। উচেকশিংনা অতিয়াদা পাই।

Model :—

ঐনা (ঐথোইনা, নংনা, নথোইনা, মাথোইনা) লাইরিক পাই—I (we, you, they) read books.

মানা (মধুনা) লাইরিক পাই—He (she, Madhu) reads books.

ঐনা টেবিল মথক্তা লাইরিক অমা থমই—I put a book on the table.

শল্লা শজিক পাই—The cow eats the grass.

Translate into English :—

তোহনা মচাছুপাবু থি। মাথোইনা কফোই অমুনবা ফংই। বহুনা
হুইব তুকেই। ঐ থম্বাণ অঙংবা অমতং পামই। বাহোংনা লিল হাংলি।
দোকান্দাবশিংনা পোং যোগি। ঐথোইনা ফি ময়াম লৈ। ফন্তবা মীনা
ফন্তবা মীদু থঙই। নুংশিংনা নো পুরকই। চোকিদাবনা স্কুংগা থোঙ
হাংদোকই। শীংজনবনা উশা থুদেকই। ওঝানা ছাত্রশিংদা জমুবা পেন্সিল
য়েংহলি। বিলাত্তা শংগোলা লাঙ্গোল চিংই। কেবাণাশিংনা ষাংকৌ কলম
কীভিন্নৈ। মুক্তানা তিলহো পামই। ঐনা অদবা থোইহি থকই।

Exercise 17.

Translate into Manipuri :—

We drive a cart. He hears the voice. The tutor
teaches his students. I ask him the question. The sun
rises in the sky. Pisak wakes in the morning. Idle
men hate to work. She cries for her daughter. I do
not love him. I sit on the ground. The stars in the
sky. A mother loves her sons and daughters. A cart-
man drives his cart. School-boys walk on the street.
Ramakanta likes this camp. We use weapons. Their
minister counts the ryots. Students write letters to their
parents. The butcher kills cows. I am a good doctor.
Landholders are rich men. The stars twinkle at night.
The sun sinks in the west. We live on rice. The
Manipuri prefers white cloth. Our servant serves us well.

Lesson 17.

Trees.

উপাল Tree	লী পানী Cane
হৈনো পানী Mango-tree	চু পানী Sugar-cane
কানা পানী Palm-tree	লিনোন পানী (অনাঙ্গ) Jute-plant
খাংড়প পানী Date-palm	চা পানী Tea-plant
অঙ্গোং পানী Calotropis	ফো পানী Paddy-plant
মুৰী পানী Cocoanut-tree	শাঁড়ুংখীংনাং Reeds
মনাখোংনাং Peepul-tree	লৈ পানী Flower-plant
ভেৰা পানী Silk cotton-tree	উই Fruit-plant
উচাল পানী Jhow-cedar	পানী মচা Plant
হৈবোং পানী Fig-tree	উরাং (মউ) Trunk
বট পানী Benion-tree	পানী মচাগী মউ Stalk, stem
বা পানী Bamboo	উশা Branch
থৈবোং পানী Jack-tree	উকু Bark
হৈতুপ পানী Apple-tree	উনা Leaf
কেদা পানী Screw-pine	মকু Root
লফু পানী Plantain, banana-tree	তিংথং Thorn
চাংমুউ পানী Teak	উরি Creeper
লশিং পানী Cotton-tree	

Spices.

মকুমরাং Spices	শিং মকুপ Dry-ginger
গোলমরিচ Black-pepper	তিলহো Onion
মোরোক Red-pepper, chilli	চনম Garlic
ফোমানবি Aniseed	খুম Salt
জিরা Cuminsseed	ফদিগোম মকু Coriander-seed
এলাচ Cardamon	জাংগফল (জাংগফল) Nutmeg
লোংমপাল Cloves	কবোংজি Catechu
মাইঙং Turmeric	কপুং Camphor

জাইত্রি (জৈত্রি) Nutmeg

শিং Ginger

সাঁফরান Saffron

দালচিনি Cinnamon

তেজপাত Cassia-leaf

কবাবচিনি Cubeb

উচিথি Long pepper

হঙ্গাম মক Mustard

Exercise 18.

Model :—

ঐনা (ঐথোইনা) মাইবেল অমা লৈগনি —

I (we) shall buy a pumpkin.

মানা (নংনা, নথোইনা, মাপোইনা) চারফোন অমা ফগনি—

He (you, they) will get an olive.

Translate into English :—

ঐথোইনা পাছা চিংগনি (pull) । গোস্বনা লক্ষু পাছা অদ্দ য়ানগনি (cut) । ভোঙ্গীনা কৈথেন্দা য় হৈজং য়োনগনি । ইল্লবা থপা হ'সনা লৈ পাছা অদ্দ থাগনি (transplant) । মগনা শীং (fire-wood) থায়গনি (will cut) । মানা মকুমরাং অদ্দ উপ অযু বগী মনু'দা থমগ'ন । অগ্গা-শিংনা অথুয়া চু পামগনি । ঐনা কেবা পাছা তরেং পামই । লুংগি'না থেবোং পাছা তুহ'গনি (fall) । ঐথোইনা অবাদগী ববোথাজি পুরকনি (import) । ওঝানা অফবা পকুবাবু চানগনি । টমানা ট্রোন্ডা মৈ পীগনি ।

Lesson 18.

Minerals.

ধাতু Metal

কোপরি Copper

সোণ Iron

মিষি Lead

সনাতিদাক Mercury

লুপা Silver

বুপাহিলাক Borax	নোংদার Mica, talc
সনা Gold	ফিজিগ্রি (নুংশিল অডোবা) Alum
দস্তা Zinc	মৈতাল নুং Coal
পিথাই Brass	কদুক Sulphur
রাং Tin	চোংখামচং Salt-petre
সিন্দুর Vermillion	নুংশিল (নুংশিল অশংবা) Vitriol
মোংচাবী Magnet	মুক্তা Pearl
শেঞ্জং Bell-metal	পোহাল Coral
পিগাং অডোবা German-silver	নুং অডোবা Marble
হস্তাত Steel	পন্নরাগ মণি Ruby

Ornaments.

নৈতেং Ornament	নুংপ Crown
নাসিকা Nose-ring	খুজি Bracelet, Bangle
তাং Armlet	খুদোপ Ring
নাইল Ear-ring	নুং, মিংশেল থিনবা, } Set with
থোংজি Anklet	হিরা থিনবা } diamonds
লিক Necklace	লিকোল, মণিমুক্তা Jewellery

Lesson 18.

Verbs of past tense.

(Present tense) তোঁবা—Do (Past tense) তোঁরবা—Did
 („) চাবা—Eat („) চারবা—Ate

Present	Past	Present	Past
go	went	come	came
run	ran	laugh	laughed
play	played	weep	wept

Present	Past	Present	Past
walk	walked	live	lived
see	saw	put	put
hear	heard	die	died
read (বীড)	read (রেড)	lie	lay
write	wrote	fall	fell
spell	spelt	rise	rose
lose	lost	raise	raised
move	moved	learn	learnt
make	made	teach	taught
shut	shut	say	said
sit	sat	tell	told

N. B. English grammar দা Present অক্ষর Past tense গী মওঃ য়ায়া উত্তুনা লৈ হায়তুনা অসিদা খুদন ওইনা। ঠাইহে থবদা মউৎলে ।

Exercise 19

Model :—

ঐনা মুক্তা পায়সী—I wanted pearls

মানা লাইবিক মবাম ত্রয়সী—He learnt many books.

শল অতু চেলসী—The cow ran

মানা চংলসী—He went.

Translate into English .—

ঐথোই হিলসী। চৈতন্যনা লুপা (কেজাক) লৈবসী (bought) ।
সনা শাবনা খুজি তমা শাবসী। লমহুই অমনা খুদোপ অমা চেলসী।
সাহেবশিংনা সোংচাবা থিরসী। তোমোইনা লৈপাক্তা হিলসী। লুপা
অমনা ফতরবা লিক অমা সোলসী। মঙাওবা জজনা নি থিহবা লুহপ

অমা খোল্ম্মী (উপ্ত্ম্মী) (put on)। তোম্বিনা থাং অমা শাই।
 অঙাংশিংনা পৈশা পামই। উশ্বনা অচৌবা য়ুম অহু শার্ম্মী (built)।
 বাবুশিংনা সহরদা কোম্বরম্মী। মাগী মচালুপানা হায়রম্মী। ওঝানা বানান
 হংই। ঐনা নংগী চিঠি ফংলম্মী। হম্ববী অমা লম্বীদা তুরম্মী (fell)।
 ঐগী মামা তুহদগী হৌগৎলম্মী। কেৰাণী অমনা হাকিমদা লুপা থারম্মী।
 সেকপীশিংনা আতিবাদা পাইরম্মী (flew)। মানা হোংনরম্মী।

Translate into Manipuri :—

I lost my pencil. He found this from a book.
 Modhu got two annas. I taught him the history of
 India. He sat on the chair. She pulled the blanket
 over herself. I came to the shop of lead (lead-snap).
 A cur bit a girl. She rode on the horse back. I asked
 a question.

Lesson 19.

Time etc.

অহিং Night	অম্বুক Morning
মুংথিল Day	মুমিং য়ংবা Noon
চম্বোল Week	মুমিং চম্বোবা Afternoon
পক্ষ Fortnight	মুমিদাংরাই Evening
থা Month	শঙ্করকপা মতম Twilight
চহি Year	অহল ওইবা Old age
চা কুমশিং Century	ঋতু Season
মুমিং Day	ওলাংথা Summer
অহিং নোংরাই Midnight	নোংকুথা Rainy season
অম্বুক অঙনবা Dawn, break of day	মেরা হিয়াকৈ শরৎ Autumn
	নিংথমথা Winter

বসন্ত (উনো বানো থা) Spring
 তারিখ Date
 তিথি Day of the moon
 সূর্য্য Day of the sun
 নিম্নাং Light fortnight
 নিম্নঃ Dark fortnight

ধানিন Full moon
 খাশি New moon
 অঙাং ওইরিঙে Infancy
 নহা ওইরিঙে Child-hood
 পাথং Youth

Solar system.

সূর্য্য Sun
 সূর্য্যশাকৈশ গ্রহ Mercury
 শগোলশেল „ Jupiter
 ইরাই „ Venus
 মৈপাকপোকপা গ্রহ Mars

ধাংজ গ্রহ Saturn
 গ্রহগী লম্বা Orbit
 গ্রহণ Eclipse
 চন্দ্রগ্রহণ Lunar eclipse
 সূর্য্যগ্রহণ Solar eclipse

Reptile.

লিল Snake
 খারো Cobra
 খোইমু Black bee
 ইয়িংখোই Bee
 খম্বি Cockroach
 কাং Mosquito
 ইয়িং Fly
 কুবাক Butterfly
 তন্দল Glowworm, Firefly
 হারো Cricket
 কোজ়েং Insect
 মৈরাল Locust
 হঙোই Frog

ঙাচক Tadpole
 চুম Lizard
 চাং নাচল Scorpion
 নাচল, লাইশগোল Centiped
 তিলাইখোম্বা Caterpillar
 মি Spider
 মিরং Cob-web
 তিন্ফা, কাকফে Leech
 তিহ্ৰাক Earthworm
 ককচেং Ant
 লৈশৌ White ant
 কোবি, কাংচেং Beetle
 হিক Louse

মা Bug

ঙা কোরিয়ান Climbing-fish

কুমীর Alligator

থেষু Tortoise

ভান্ডাবী Crocodile, Porpoise

কোকেং Oyster

Exercise 20.

Model :—

ঐনা তুমিং উই—I see the sun.

কুমীর ম' থাংলি—The alligator swallows men.

গোবামশিনা থেষু অমা চাবম্মী—The Goswamees ate a tortoise.

মানা হুয়াগ্রহণ য়ংলম্ম—He looked at the solar eclipse.

ঐনা হপ্পোং অমা ফাগনি—I shall catch a frog.

লশোনা ই চক্কনি—The white ant will eat the wood.

Translate into English :—

অভাংশিনা তিনাইথোম্মা হাংলি। ঐগী ইনাওনা তিলাইথোম্মী ফাই।
ইপুদোবা ওনগিবা থাদা (last month) যুম অমা শারম্মী। গিল অমনা
অভাং অমা চীকুম্মী। ইয়িংথোইনা থোইহি চুপকনি। ইয়েং ঐনা (in
future) অহল ওইরগা ভা চাবোই। ঐথোইনা মুমিং তরামভানিবু পক্ষ
অমা কোই। শঙ্গাবা মতমদা মুকথুবো (winged ant) পাইগনি।
কনানা সিলেপ থুগাইরথগে? বছনা ইয়েং (to morrow) বারী তাগনি।
মানা অমুনবা পোরোই তরুতথক চারম্মী। এডবার্ডনা চহি তবেং নিংথো
ওইরম্মী (reigned)। ওরাং অহিং হারো য়াম্মা থোংলম্মী। কাহাই
অহিং নোংয়াইদা লাক্কনি। ঐথোইনা অযুক্তা (good morning) হায়।
নিন্দুংগী অহিংদি মমই। পণ্ডিতশিনা মুমিং থা পুন্নমকপু সোরজ্জগং
থোম্মম্মী। রামনা উকু শেংলম্মী। ঐনা লুপাগী থুজি শিগনি।

Lesson 20.

Some adverbs.

থুনা Soon	মমৈদা At last
হৌজিক Now	মাম্মা Very
হৌজিকমক Presently	মথং মথং Gradually
খুদক অতুমত্‌দা Immediately	উন্নী Early
উসি To-day	হান্ননা Already
উবাং Yesterday	অমুক্তং Once
হয়েং To-morrow	নহাল Day before yesterday
কদৌঙে When	হংচিং Day after to-morrow
অতুগী মতুংদা Then	ইখঙ খঙহৌদনা Suddenly
মতুংদা After	মবক মবক্তা Now and then
মমাংদা Before	ইতওঁদনা Often
কদাইদা Where	মতম লৈবা খিবক্তা Always
মফম অসিদা Here	মোম About, nearly, almost
মফম অতুদা There	হৌজিক Just now
চানবিদুনা Kindly	থাইনা মমাংঙেদা Long ago
কেশিন্না Carefully	অমুকহন্নী Again
পুন্নিংচনা Attentively	

Conveyances.

শগোল গাড়ী Carriage	খোংগাড়ী Hand cart
শল গাড়ী Bullock cart	হি Boat
রেল গাড়ী Train	হি অচৌবা (জাহাজ,) Ship
মব গাড়ী Motor car	মৈহি Steamer
একাগাড়ী Bicycle	অপাইবা কোল Aeroplane.
দোলাই Palanquin	উঙাম Raft

Military.

লাল Battle	চিহ্নাক Ration
লাজাও War	সেনাপতি General
সিগিঃ লাল Seaflight	লানবন Fort
লানশং Camp	খান্দপাতঃ Trench
সিপাই তেজোল Regiment	মাইথীবা Defeat
সিপাই Soldier	লানভা Victory
লান্মী Army	খোভমী Infantry

Exercise 21.

Model :—

নোংমা লুপা অমা লাকলম্মী—One day a man came.
 তোষা নং মরক মরক্তা লাকউ—Tomba, come now and then.
 হয়েঃ সেনাপতি লাকলনি—The general will come to-morrow.
 উঙাম অহ ইখঙখঃহৌদনা কঃমরম্মী—The raft broke suddenly.
 হৌজিক্তি ঐ রেলগাড়ীদা লৈরে—Now I am in the train.
 ওলা তুমউ ওলা হোগৎলু—Sleep early and rise early.
 ওসি সিপাই অমা মফম অসিদা লাকলনি—A soldier will come here to-day.
 একাগাড়ী অসি তপনা চংল—This bicycle goes slowly.

Translate into English :—

অঙাং তরামুং পুরকউ। সিপাইশিনা মথং মথং চংলম্মী। থাইনা
 মমাংগেউদা খোজাংগেহবা নিংখৌ অমা পাল্লম্মী। কৈনা ইতত্তত্তনা শা
 চায়। মাহু ঐঙোন্ডা অমকহম্মা হায়গহু (do not tell)। মাম্মা চেক-
 শিন্দা লাইরিক ইয়ু। হংচিং ইশেল লাকলনি। ওসি তাদা লাকুরোই।
 ছাত্রশিনা পুক্রিংচংনা তাই। মফম খুদিংদা (everywhere) নোং
 কলা তারম্মী। ঐনা নংগী নতুংদা তপনা তপনা চংলম্মী। ঐনা মাঙোন্ডা

লুপা কুলোমদং পীরম্মী। মানা গাড়ীদা থুনা তোংখলম্মী (got on)।
মাহাক অফবা ব্রাক্ণনি। মাসি মাম্মা ফবা পেংনি। লৈশং অসি মাম্মা
কাম্ববা মী ওইরম্মী। মাগী মাম্মা থবক অডু তোই। ঐথোই অফবা
থবক্কা তোঁরম্মী।

Translate into Manipuri:—

Kindly send it to me. The English defeated many other nations. At last they got the victory. I saw a man there. An idle man does not wake in the dawn. The elephant was almost dead. Once upon a time a cat ran after a rat. He always brings a basket. Long ago Puru stood against Alexander. Alexander graciously gave Puru his country back. I shall beat the thieves day after to-morrow. She learnt it already. Please put my woollen-coat carefully.

Lesson 21.

Conjunctions.

বদি If	বসু Though, although
মতোঙম্মা As	সু, অতৈসু also
মতোই অডুঙম্মা, মবম অছনা So	মবম অছনা Therefore
তোইঙম্মসুং But	মবমদি করিনা হাবববু Because,
মাহুদি That	since
নভ্রগা Or	অছম ওইনমক However
ফাওবা Until, till	অছম ওইনমক Still, yet
অমসুং And	অছ নভ্রবদি Otherwise
নভ্রবদি Unless	অছগী মতুংইম্মা Consequently

N. B. যৈতৈলোনগী স্ব, গা অসিনাংবা Conjunction প্ৰথমক
মথকী অসিগা অচাবা য়েংহনা শীজিগ্নগ্নি।

House and parts.

ঘুম (শং) House	ঘুমথক Roof
ঘুম (ঘুম ইংথোল) Home	থাংডবু Rafter
মপানথোকফম Urinal	থাঙেল Beam
মহুংচংফম (মাংফম) Latrine, Privy,	শঙতপ Portico
শনশঙ (শনোল) Cowshed	থোংজাঙ Door
থাংপোক Hut	মিহুংথোং Window
মীতিনশঙ (বৈঠকখানা) Parlour,	থোঙলোঙৈ Bar
drawing-room	হঙোই Latch, bolt
লাইরিক ভোকম Reading-room	থোঙবা Threshold
চাকশঙ Kitchen	কা Room
চাকচাফম Dining-room	পুনা Chain
ভুফম Bed-room	ভুমাং Yard
শগোলশঙ Stable	লৈরং, ফুলা Fireplace, hearth
ফুন্ডম Foundation	উতোং Pipe
দালান Corridor	লৈননবা ঘুম Dwelling-house,
কক্কাং Wall	residence
ইমুং লৈমাই Floor	

Exercise 22.

Model :—

‘ রাম অমসুং শ্ৰাম (রামগা শ্ৰামগা) স্কলনা চংলি—Ram and Syam
go to school.
ঐনে মানে ঘুম শাগনি—He and I shall build a house.
তোম্বনা য়ারবদি মাসু য়াগনি—If Tomba agree he will agree.

অসি নধগা অহুনা ঝাগনি—This or that will do.

ঐনা লাভ্রিবা ফাওবা তুমিরা ফমউ—Sit quietly until I come.

থোঙলোঙৈ অহু পিক্স্মী মরম অহুনা (মাহু) তেব্রম্মী—The bar
was thin therefore it broke.

শগোল অহু অফবা শগোলশঙ লৈত্রবদি শিরগনি—The horse will
die unless a good (suitable) stable.

ঐনা নাবনিনা অফবা যুম অমতং পামই—I want a suitable house
because I am ill.

অহুনত্রবদি ঐ শোয়দনা শিরগনি—Otherwise I shall surely die.

মরম অনে' মাথোইনা মাগী যুম অমা শাখি (শারম্মী)—So they
made a house for him,

Translate into English :—

মাগোই অ'ম্মা মৈতেন অহুগা মছু ইল্লা (মবম অহুনা) মাথোই অপুখা
থোনা ফরম্মী (fold)। ঐথেইনা মাতিনশ অহু তেব্রম্মদ্রবদি। ফুজা
মৈ লৈবনিনা মৈথেং কাংদে। অ ম মজনক মাথোইনা মণিপুৰ ছন্দে'ক্স্মে
(left)। অঙাশিংনা শাল্লপোংস্ত অচাপোংস্ত পামই। থাঙেল অহুনা
পিক্সবদি ঐদি পাংদে। চাউবা নহুনা অতৈ মী পুয়মক চংকনি।
ঘনদি তপ্পা চংগি মবম অহুনা ম বদে চোংদ ন্ব য়োংত'দি ওয়বা
করা হোংনসি। ওঝানা মা'বু দাঙ ত'ত' অহুম ওহনমক মা কাবক্তে।
মাখব পঙবনা ইমুদা চ'লম্মী। নংনা ওইববস্ত তোখনা ওইববস্ত (or)
মাগোই' হু। ভারতকী লাম্মাশিংনা মশা শোল্লবস্ত ইংবেজাংগা লাল
শোরুম্মী।

Translate into Manipuri :—

There are so many jackals in the forest that I am
unable to count them. Make a little room in the house
and paint it nicely. As he sees nothing he is blind.
Jadu is the owner of the dog. I married her, conse-
quently I am her husband.

Lesson 22.

Disease.

লোকথুংবা Cold	চাফৎপা Ulcer, sore
লোকথুবা Cough	পোষা Boil, abscess
কোকচিকপা Headache	উঁরং Pimple
কোকঙাওবা Vertigo	কুরি Itches
মশাণোনবা Weakness	লাইকোই Ring-worm
শোকপা Hurt	রা নাবা Tooth-ache
রাহা শোকপা Wound	অকম, লাইহো Fever
চাবতুমদবা Dyspepsia	ফেজুম কবাম লাই Chicken-pox
পুকনাবা Diarrhoea	লাইজাং Small-pox
পুকখিনবা Colic pain	লাইকুপ Measles
পুকচংপা Cholera	লুংলং Piles
ইংগা ফাইবা Dysentery	হারা Asthma
বহা Consumption	খোইমছম Carbuncle

Auxiliary verbs.

ঙইবা, লৈবা Be	রাই May
ভোবা Do	ঙমই Can
লৈবা Have	শোয়দনা Must
গনি Shall, will	

Be verbs.

Present tense ওই, লৈ am, is and are	Past tense ওইরমঙ্গ, লৈরমঙ্গ was, were
--	--

Rule :—Auxiliary verb না Nominative কী মথক্তা হাপ্পগা
অহংবা (Interrogative) থঙ্ নৈ।

ঐ কমই—I sit.

ঐ কমই? Do I sit?

মা হিপ্পমী—He lay.

মানা হিপ্পমী? Did he lie?

Rule :—Auxiliary য়াদব sentence নি present tense দা
do অগো past tense দা did হাপ্পনা অহংবা (Interrogative) থঙ্ হিল্লি।

Translate into English :—

নংনা চৌকি য়েনবরা? মহাকনা থেঙ হাংদোক্লম্বা? কুরিংতুবশিংনা
ফি তাইশিল্লবা? নংনা নখোল হোনা কপকদ্রা? ওক্তবা (naughty)
অঙাশিংনা চৈঙ অসি থুদেকদ্রা? শ্যামনা রামগা রারী শাগদ্রা? ইন্দ্রজীৎ
বুবরাঙ ওইদ্রা? চি তরাম্বা অঙাংনা লৌ থোইবা ওম্বা? ঐগী
ইকাক অসিনা মাগী ময়ুন থঙ্গদ্রা? বোম্বনা তুমিদাংরাই কোয়থোকপা
ওম্বা? ইংনা ঐথোইগী থোংউপ শেগাইগদ্রা? নংনা নতোনগী চমাই
মাঙ্ হিল্লমদ্রা? মধুনা হৈনো তমুনবা অ? চাথোকথবরা? নংব লাইরিক
তমথ্রিবা? তোম্বীনা ঐব হংবরা? সাহেবনা উচেকশিংবু পিজবা?

Translate into Manipuri :—

Did he laugh at me? Do you love me? Does he
live on bread? Have you got the book? What does
he say about my niece? Has he counted the benches?
Will you send the money? May he write on the board?
Will you go to Calcutta? Is he a good teacher?

Exercise 25.

ঐ স্কুলদা চংলি—I go to school.

ঐ স্কুলদা চংপরা—Do I go to school?

অহিংদা থা থোকই—The moon rises at night.

অহিংদা থা থোকপ্রা—Does the moon rise at night?

ঐথোইনা স্কুলদা চংলম্বী—We went to school.

ঐখোইনা স্কুলদা চংলমত্রা—Did we go to school?

মাখোইনা কোনাম'হ চারম্বী—They ate the palmtree

মাখোইনা কোনাম'হ চারম্বী—Did they eat the palmtree?

Translate into English :—

মধুনা চাক চায়। মধুনা চাক চাবরা? ঐনা কৈখেল কারম্বী?
তোম্বনা লমজাওদা চংলম্বী? শগোল অমোম্বা য়াংনা চেনবা ঙ্গত্রা?
নংগী কলম লৈত্রা? মানা ফজা ফম্বরা? মারঙম্বারীশিংনা ফি য়ানবরা?
ইংরেজশিংনা ঙাছু চাবরা? মা থবক কল্ল হুববা? -ং কথেল কাগজা
(will)? হুংশিং কল্ল শিংপরা? নখোইগী পুংথুনা থাংল হঙোব'
শাংপরা? যত্ননা মনাঙশিংবু চানববা ওম্বানা মবিম্ববা শ্ৰীগা অঙাং-
শিংদা অঙ্ক তম্বিবরা? ম'ধব ল'ইবিক পাবা থাকপবা (can)?
মগিপুদা যুব' পাস্বী হোবরা? নং লাই'রক ইবিবরা? মা লো থাংগত্রা?
নখোই চাক চাবরা? ঐগী ইনাঙশিংনা মা'বু ফপিবম্বরা? নং কেবাংগ'
ওইরম্বা? মা'বু ঐগী ইচলনে? মা'বু নংনা 'ইমা' কোনাম'হ?

Exercise 26.

ঐ স্কুল কারোই—I shall not go to school

মহাক চিঠি পারোই—He will not read the letter.

চাউবা তুম্বমদে—Chaoba did not sleep.

ওম্বানা অঙাং ফুদে—The teacher does not beat the boys.

হঙোইশিংনা পাইবা ওমদে—The frog cannot fly.

ঐ মা'বু অফবা মীনি হায়বা থঙলমদে—I did not know that
he is a good man.

কালানা মচাশিংবু শা ওইহননিংদে—Kali does not wish to
make his sons beasts.

মফম অসিদা কনাম্বু লৈরমদে—Nobody lived here.

থবক অসি কনা অমতা তোবা ওমদে—None can do this (work).

Word Book.

যহ্না ওইরবস্ হরিনা ওইরবস্ মকম অহ্না চংকনি—Either Yadu or Hari will go there.

মধুস্ তোষস্ লাইরিক্ অসি ইপাপারোই—Neither Madhu nor Tomba will read this book.

Rule—মথকী খুদম উংলিবা not হাপুনা যাদবা খঙহনবা (Negative)
বাইহ্মথে Negative Sentence কেই।

Some Proverbs.

নংগী শুমাং শিংলু—Oil your own machine

খোবান্দোংগী চকুব্ কারনবা রৈবরা—Spare the rod and spoil the child.

চনিং য়েংহ্না চখোং তানশিল্লু—Cut your coat according to your cloth.

চেং পুরগা চেং শিং ফো পুৰগা ফো শিং—Tit for tat.

লিনস্ শিবা চৈগুস্ত তেক্তবা—To kill two birds with one stone.

উচি কল্লকুনা নয়ুম্ মৈখাবা—To rob Peter to pay Paul.

হৈমল-শিংমলগা পশিং থোকই—Too much cunning over-reaches itself

অতোংবদা লৈথোনবা—To carry coal to Newcastle.

লম্বোইবদা শমভেং পীবা—To cast pearls before the swine.

লংনরবদি লৈতুম্ বাংভে—Words beget words.

পামেল করি উনা শাবা তরেনো শিজ্জদেদা শিজ্জাউরে—A bad work-man quarrels with his tools.

মী য়াল্লগা বা য়ামই—Too many cooks spoil the broth.

হোদোং ভক্তি, য়োং সেবা—Too much courtesy, too much craft.

খাংবা কল্লগা খমেল কমই, শায়বা কল্লগা ওইনমই—Patience is bitter, but its fruit is sweet.

ভাবনা দালান শাবা, মংদা সনরিক্ শিবা—Building castle in the air.

মানা মানা তোজবা অহু মানা মানা ফংজবনি—As you sow so
you reap.

লাইরবগী মরুপ লৈতে—Poverty parts friends.

খোংগোই শংগিঙেদা শন্ন বাই—Delays are dangerous.

শিবগী অরেপপা মতম লৈতে—Death keeps no calendar.

খোংলগা থঙগনি—A tree is known by its fruit.

তরাগী চৈগুনা লেংথোং ফাই—Many drops make a shower.

থোঙ্ চোংলগা চিন চোংলি—No grains without pains.

মৈতান্না বাংজি নৈখদি থংনিঙাই লৈতে—While there is life
there is hope.

অমুন্ডং থুথিথুবদি অহুমক থোথরে—The burnt child dreads
the fire.

হোদোং লৈত্রবদি উচি মথেলংবা মণিনি—When the cat is away,
the mice will play.

বাতোন্ন্য বাংলবদি কক্সা ফমদেকই—Pride goes before fall.

শল অনিবগী মনাক্তা লেগগা প্রাচিং (প্রদ্রুশিত) ফংই—Evil company
spoils the character.

নিংবতবু নিংলবদি থাকবা অমা লাকই—Where there is a will
there is a way.

মো ফবনা লোশিং অথোইবনি—Honesty is the best policy.